L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 13, 1er avril 2016

Dans nos pages

Portrait

Un Ténois comme ça!

Page 3

Festivités

Le Long John Jamboree en images

Page 5

Législation

Nouvelle source de financement pour la GRC

Page 8

Et le sirop coula! Batiste Foisy met un point final à son Aktion artistique qu'il a présenté en marge du Long John Jamboree sur la baie de Yellowknife ce samedi 26 mars. Inspiré du mouvement Fluxus du début des années 60, cet acte de revendication culturelle dénonçait la folklorisation de la culture francophone en terres ténoises.
Après avoir coupé du bois, parti un feu, turlutté un air de La Bolduc et bouilli du sirop d'érable, l'artiste dénonça sans un mot, les limites des stéréotypes dans lesquels, selon lui, la communauté francophone se présente trop souvent : devant son public, simplement vêtu de sa redingote, sa ceinture fléchée et de son chandail du Canadien, il s'immola de sirop.
(Crédit photos : Maxence Jaillet)

Championnat canadien

Trois jours de course sur la glace

La 44e Course de traineaux à chiens de Yellowknife est remportée pour une 8e fois par Richard Beck.

Maxence Jaillet

Avec un temps total de 9 heures 22 minutes et 17 secondes, c'est Richard Beck qui a remporté le Championat canadien des courses de traineaux à chiens qui se déroule annuellement à Yellowknife. 50 kilomètres par étape avec un attelage de 10 chiens, Beck a devancé le second coureur (Jaden Beck) d'un peu plus de 4 minutes. Sur la baie de Yellowknife et jusqu'à la communauté de Dettah, un parcours bien balisé assurait la sécurité des attelages et le bon déroulement des courses.

Cette année, des novices avaient la possibilité de prendre part à une course amicale avec un attelage de quatre chiens. C'est ce qu'a fait Shauna Morgan, conseillère de la ville de Yellowknife (dossard 9 sur la photo). C'est grâce aux commandites de plusieurs entreprises locales que cette initiative a été possible. Tia Hanna, qui dirige la compagnie Happy Pooch se dit très heureuse d'avoir pu aider un événement où les chiens sont à la première place. Un des attelages qu'elle a commandité était mené par Dave Turner qui a fini 3e de la compétition. Elle a reconnu que ces chiens étaient très bien traités.

La francophonie et le budget

« C'est l'an prochain qu'on va travailler ensemble » *Mélanie Joly*

Jean-Pierre Dubé
(Francopresse)

Le 19 octobre, les communautés francophones ont célébré le retour au pouvoir des libéraux. Mais après avoir lu entre les lignes et colonnes du budget du 22 mars, on a constaté que les langues officielles et les communautés francophones ne sont pas prioritaires.

Dans l'énoncé budgétaire, Marie-Hélène Eddie a compté trois mentions des langues officielles et 142 des autochtones. « Depuis que Justin Trudeau est au pouvoir, on n'a vu aucun signe de sensibilité de sa part à l'égard de la francophonie en milieu minoritaire. Symboliquement, vraiment rien, même quand il n'était pas question de fonds.

« Avec le gouvernement conservateur, on n'avait pas un message très clair, ajoute la doctorante en sociologie de l'Université d'Ottawa. Mais on s'attendait à quelque chose de différent des libéraux. Ça semble plus un oubli que fait par exprès. Mais on parle beaucoup des Premières nations. »

« C'est extrêmement bénéfique que les autochtones reçoivent enfin de l'attention des gouvernements, soutient-elle. Leurs besoins sont pressants et d'ailleurs incomparables à ceux des francophones. Mais la francophonie passe inaperçue. »

La frilosité des libéraux avait été annoncée. Lors de la nomination du cabinet début novembre, la Fédération des communautés francophones et acadienne notait que la responsabilité des Langues officielles avait disparu. La ministre du Patrimoine, Mélanie Joly, avait répondu en affirmant que ce domaine faisait bien partie de son mandat. Puis elle a récemment expliqué dans une entrevue à TV5 l'inutilité des langues officielles dans son titre.

Il a fallu attendre des mois, jusqu'au 9 mars, pour que les mots « langues officielles » apparaissent pour la première fois aux Communes dans la bouche du premier ministre, en réponse à une question de l'opposition.

Le lendemain du budget, la ministre du Patrimoine canadien, Mélanie Joly, a répliqué à des critiques faites par la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse sur l'absence des langues officielles parmi les priorités.

« Je vais travailler sur un nouveau plan d'action, et dans ce contexte-là, on va pouvoir s'assurer de travailler ensemble, les organisations et les différentes personnes impliquées dans la vitalité de nos communautés francophones. On va pouvoir réviser toutes les enveloppes et s'assurer qu'il puisse y avoir de nouveaux investissements, a-t-elle expliqué en entrevue à Radio-Canada Acadie. Ça sera au cours de l'année prochaine. »

La présidente de la FCFA, Sylviane Lanthier, confirme les intentions ministérielles, à la suite d'un entretien du 24 mars. « Madame Joly m'a informée qu'elle va s'occuper du nouveau plan pour les langues officielles à partir de 2017. Elle va faire le tour des communautés. »

« Ça nous donnera le temps de préparer ce qu'on va demander au gouvernement, précise la présidente, et aussi lui donner le temps de travailler de son côté pour s'approprier des dossiers de la francophonie. À court terme, il y a aussi des choses à corriger. »

Des vœux pré-budgétaires avaient été présentés par la FCFA : une reconnaissance explicite de la francophonie canadienne, le plein déploiement de la Feuille de route 2013-2018, l'indexation du financement aux milieux associatif et institutionnel, des fonds pour les communications (journaux, radio, régions de Radio-Canada) et la valorisation du bilinguisme durant les fêtes du 150e du Canada.

Voici les mentions pertinentes du ministre Bill Morneau : le retour du long questionnaire du recensement (pour savoir où l'on parle français en milieu minoritaire); un investissement de 1,9 milliard en arts et culture, pour des mesures qui « protègeront les deux langues officielles » ; des fonds additionnels à Radio-Canada pour développer de nouveaux contenus ; et le rétablissement du Programme de contestation judiciaire.

La FCFA s'est montrée satisfaite de l'énoncé budgétaire. « Il y a beaucoup d'enjeux qui nous touchent au même titre que l'ensemble des Canadiens, signale Sylviane Lanthier. Si le gouvernement et les communautés peuvent travailler ensemble pour faire en sorte que les initiatives du budget aient des retombées pour les francophones, tout le monde y gagnera ».

PCJC et/ou PADL ?

La conversation sur le retour du Programme de contestation aboli en 2006 se déroule sans la mention du Programme d'appui aux droits linguistiques. Résultat de pressions des minorités de langue officielle en 2009, le PADL est administré par la Faculté de droit et l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa.

Ce qui manque est un programme pour les droits à l'égalité. D'après le directeur de l'Institut, Richard Clément, des consultations sont en cours et un consensus se dégage chez les minorités francophones et anglophones à l'effet que le PADL devrait continuer.

« On a certainement l'impression qu'il faut garder les droits linguistiques séparés des droits à l'égalité. On est spécialisés dans ce domaine et ça sert mieux la population. »

Les résultats du PADL ont récemment fait l'objet d'une évaluation fédérale qui s'est avérée très positive, selon Richard Clément. L'organisme souhaite que le programme soit élargi et que son financement annuel de 1,5 million soit majoré. Le budget a promis cinq millions par année au Programme de contestation.

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM
Radio Taïga disponible via Internet

L'été est à nos portes!
Pensez à réserver votre site de camping.

Vous pourrez le faire en ligne à compter de 10 h, le jeudi 7 avril 2016, pour tous les parcs territoriaux, à l'exception du parc territorial Fred Henne.*
* Réservez en ligne votre site de camping au parc territorial Fred Henne à compter de 10 h, le vendredi 8 avril 2016.

Le parc territorial Fred Henne est l'un des plus grands et des plus achalandés aux TNO. C'est pourquoi Parcs TNO lui attribue une date d'ouverture des réservations en ligne différente afin d'améliorer le processus de réservation des sites de camping pendant les périodes de pointe.

Faites-nous part de vos commentaires sur ce nouveau processus.

nwtparks.com fb.com/nwtparks

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

TIRAGE AU SORT
DES TERRAINS
DE CAMPING DE LONG SÉJOUR POUR 2016
Terrains de camping des parcs territoriaux du
lac Prelude et du lac Reid

Le tirage au sort aura lieu le dimanche 3 avril 2016, à 13 h 30, au gymnase de l'école secondaire St. Patrick. Venez vous inscrire et remplir vos bulletins de participation dès 12 h.

N'oubliez pas! Pour obtenir un bulletin de participation, vous devez montrer le certificat d'immatriculation de votre tente-caravane.

LAC PRELUDE
20 permis (du 15 mai au 15 juillet) ..... 525 $ (TPS comprise)
20 permis (du 16 juillet au 15 septembre). ..... 525 $ (TPS comprise)

LAC REID
20 permis (du 15 mai au 15 juillet) ..... 525 $(TPS comprise)
20 permis (du 16 juillet au 15 septembre). ..... 525 $ (TPS comprise)
10 permis (du 15 mai au 15 septembre) ..... 1 050 $ (TPS comprise)

Pour de plus amples renseignements sur le tirage au sort des terrains de camping de long séjour, les critères d'admissibilité et le processus de paiement, consultez le **www.nwtparks.ca**.

N'oubliez pas! Les réservations en ligne des terrains de camping ouvriront le 7 avril 2016 à 10 h pour tous les parcs territoriaux, à l'exception du parc territorial Fred Henne. Vous pourrez réserver les terrains de camping du parc territorial Fred Henne en ligne à compter du vendredi 8 avril 2016 à 10 h.

www.nwtparks.ca.

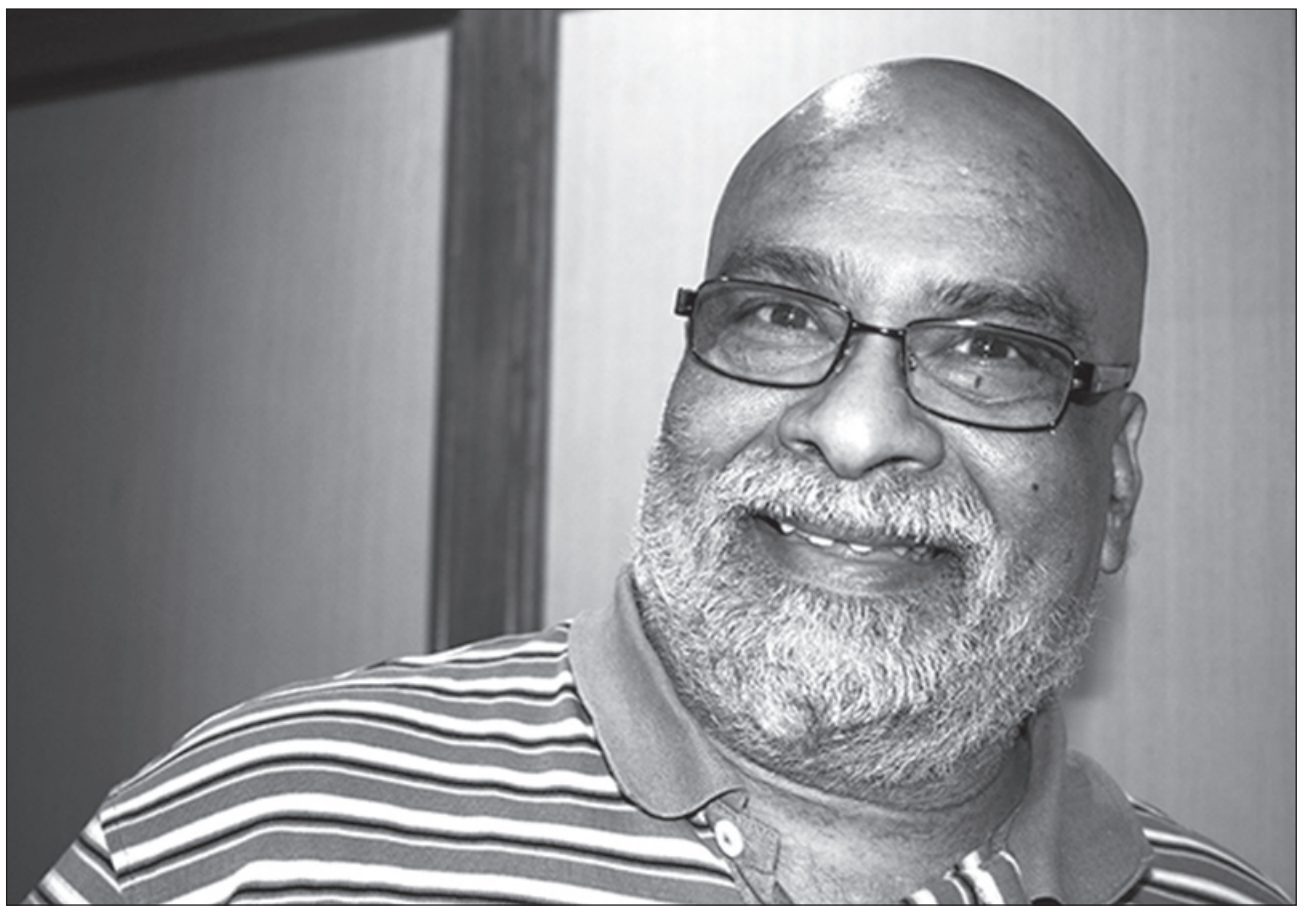
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Un Ténois comme ça!

Anand Soochit, comptable et engagé

Quatre ans passés à Inuvik, où il s'est tout de suite impliqué avec l'Association des francophones du delta du Mackenzie (AFDM).

Maxence Jaillet



« J'étais initialement au conseil d'administration, maintenant je suis l'agent de développement et le trésorier. » C'est comme cela qu'Anand Soochit décrit son implication au sein de la francophonie ténoise. À Inuvik, alors qu'il est encore un des seuls à faire rouler l'AFDM, il dit que ce qui le motive c'est le fait d'être francophone et qu'il faut relever le défi! « La francophonie, ce n'est pas axé sur une personne. La francophonie c'est bien plus large que ça : alors quand une personne part, on doit toujours relever le défi et s'assurer que la francophonie existe toujours! »

Comptable dans le secteur du logement pendant plusieurs années et maintenant à son compte dans un bureau, son implication ne s'arrête pas à la sphère francophone : il croit en l'importance d'œuvrer pour le changement qu'il veut voir. « Je ne veux pas avoir des retombées négatives par rapport à ce que l'on vit, alors je suis prêt à relever le défi au sein de la société à Inuvik. Je suis membre de paroisse, membre de la chambre de commerce et je suis partie prenante au sein de la communauté francophone. Alors je m'engage. »

Selon lui, Inuvik a évolué énormément. « Dans le passé, il y avait plein de croissance grâce à la prospection du pétrole et du gaz naturel. Mais il y a eu une perte économique importante parce qu'il n'y a pas de développement. Et maintenant, l'économie reprend un peu avec des petites entreprises. » Anand Soochit est optimiste face aux débouchés économiques que pourront engendrer la route vers l'océan Arctique entre Inuvik et Tuktoyaktuk. Il pense que la troisième ville en importance aux TNO peut bénéficier des futures explorations extracôtières et du flot de touristes intrigués par cette route qui finalement, relie le troisième océan canadien.

« En tant que membre de la chambre de commerce, je suis d'avis que la route sera complémentaire à la ville d'Inuvik, dans la mesure où Inuvik a des infrastructures et des services qui lui confère la connotation de capitale régionale. Inuvik ne vivra pas simplement une situation de transit, la ville va jouer pleinement son rôle. »

Une francophonie d'un autre hémisphère.

« Ma francophonie est créole, je suis originaire de l'Île Maurice, proche de Madagascar. J'ai fait mes études en France et j'ai travaillé à la bourse de Lyon et Paris, et j'ai parfait mon anglais en Angleterre. Puis j'ai travaillé en Afrique australe, et à Madagascar. Ça fait 12 ans que je vis au Canada alors que mon point d'ancrage a été Edmonton. Je me suis bien sûr impliqué dans plusieurs organismes, comme le centre d'accueil, et dans la francophonie albertaine.

Anand estime les rencontres au sein de la francophonie, alors qu'il se sent tel un messager retournant dans sa communauté avec l'enthousiasme et l'énergie des rencontres territoriales. « La motivation est présente, assure-t-il. On doit chercher et inviter les francophones, ce n'est pas une tâche facile, mais c'est quand même réalisable, surtout dans une petite ville comme Inuvik. » La présence d'un cursus d'enseignement d'immersion à Inuvik est précurseur d'avenir pour l'agent de l'AFDM. « Nous avons, surtout à Inuvik, des acteurs francophones qui sont là grâce au milieu éducatif de l'immersion. C'est très actif, et donc, je crois que c'est l'avenir francophone. » L'agent espère encore cette année, organiser le souper au homard qui est ouvert à l'ensemble de la communauté d'Inuvik, car selon lui, tout le monde attend cet événement.

Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description du poste, consultez le www.csftno.com

ÉCOLE ALLAIN ST-CYR YELLOWKNIFE, TNO

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE
1 poste temporaire d'un an (1.0 ÉTF)
N° du concours : 01-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS AU PRIMAIRE
1 poste permanent (0.5 ÉTF)
N° du concours : 06-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ÉCOLE BORÉALE HAY RIVER, TNO

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE
1 poste temporaire d'un an (1.0 ÉTF)
N° du concours : 02-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE
2 postes permanents (1.0 ÉTF)
N° du concours : 03-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNANT AU SECONDAIRE (MATH/SCIENCE)
1 poste permanent (1.0 ÉTF)
N° du concours : 05-2016-ASC **Date limite :** 15 avril 2016

Le traitement initial est de 76 311 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord.

➡ **Posez votre candidature en ligne à** ressourceshumaines@csftno.com

Renseignements seulement :
C.P. 1980, Yellowknife, NT X1A 2P5
Téléc. : 867-873-5644;
Courriel: ressourceshumaines@csftno.com

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir de postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Essor touristique

L'industrie du tourisme se porte bien, malgré un climat économique difficile

Les plus récentes données publiées par la Division du tourisme et des parcs du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement confirment la croissance aux Territoires du Nord-Ouest.

Noémie Bérubé

Le nombre de visiteurs et l'apport économique du tourisme aux TNO n'ont pas été touchés par la baisse de l'économie.

Une étude menée tous les quatre ans par la Division du tourisme relate que de 2011 à 2015, les dépenses des touristes sont passées de 94,1 à 146,6 millions de dollars. Le nombre de visiteurs est passé d'un peu plus de 65 000 en 2010-2011 à près de 85 000 en 2014-2015.

Quant aux dépenses des touristes, elles ont augmenté de 11 % en 2014-2015, mais le nombre de visiteurs a chuté de 8 %. Les raisons principales des voyages dans le Nord : visiter la famille, observation des aurores boréales et la pratique de la pêche aux TNO, activité en croissance qui avait connu une baisse lors des trois années précédentes. La Division a notamment noté une augmentation des dépenses de la part des observateurs d'aurores.

Le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, Bob McLeod, se dit satisfait des résultats de l'étude : « Les données publiées aujourd'hui prouvent que ces investissements étaient judicieux. Le tourisme demeure un secteur en croissance de notre économie et en constitue l'un des leviers de diversification les plus importants. »

Ces données sur le tourisme sont émises des suites d'une étude produite tous les quatre ans par la Division du tourisme et des parcs du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement (MITI). Elles fournissent des points de repère pour un ensemble de variables, telles que les dépenses des touristes, les caractéristiques et les motifs des voyages.

Le MITI a d'ailleurs investi plusieurs initiatives touristiques dans le cadre de Tourisme 2015 – Un plan de tourisme pour les Territoires du Nord-Ouest.

Éditorial

Maxence Jaillet

Est-ce qu'on peut critiquer sa culture?

C'est un véritable sujet de philosophie et tout de go, je réponds qu'il n'y a pas meilleur détracteur que celui qui connait sa propre culture. Allez-y donc, vargez sur la culture des mangas nippons ou du two-step saskatchewannais, et on vous traitera de raciste, que vous portez votre culture sur un piédestal et que vous êtes ethnocentrique.

Alors, qu'un artiste francophone du Nord se questionne et taquine les organisations communautaires sur la place ostentatoire du sirop d'érable dans nos événements culturels est une démarche bénéfique. Cette critique peut faire avancer la représentation culturelle francophone dans nos contrées nordiques, à savoir si nous réduisons ou non nos efforts à stimuler qu'une partie de notre culture, celle qui se rapproche de notre patrimoine, de notre folklore. Cette folklorisation a pour avantage d'être une source de revenus non négligeable pour ces organismes à but non lucratif. L'activité de cabane à sucre organisée dans le cadre du Festival du Snowking doublée de trois jours de tire sur neige dans l'enceinte du Long John Jamboree a surement rapporté plus de 10 000 $ de revenus à l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Dans un budget fédéral 2016, où 1,9 milliard de dollars sont dirigés vers l'art et la culture sur cinq ans, il faut reconnaitre qu'Ottawa identifie ce secteur comme un stimulant de la croissance économique. Pour stimuler cette croissance, il faut innover. Pour innover, il faut se remettre en question. C'est ce que Rousseau appelait la perfectibilité. Cette capacité de faire usage de sa raison et de développer des techniques, pour aller plus loin. Alors maintenant que l'on s'est bien édulcoré le gosier (c'est quand même le temps des sucres) on pourrait trouver de nouvelles façons de présenter la culture, même traditionnelle. Pourquoi pas des expressions loquaces inscrites sur les bâtonnets ou une tirade récitée pour chaque morceau de tire?

Transgressant d'autres cultures, je me vois bien Écossais et servir des verres de whisky affublés des poèmes de Robert Louis Stevenson, ou Américain et livrer des contenants de fastfood imprimés des écrits de Jack London.

Élève de la semaine

Alexana Kapraelian-1e année
École Allain St-Cyr

L'élève de la semaine est Alexana.
Elle est toujours très attentive en classe.
Elle respecte et aide aussi ses amis.
Alexana parle toujours en français dans la classe et dans la cour de récréation
Pour cela, elle mérite le titre d'élève de la semaine!
Bravo !!!!!

Comme plusieurs centaines de personnes, Marie-Ève Dugré, Océane Coulaudoux, Audrey Marceau et Patrick Languérand sont venus célébrer la fin de l'hiver avec l'embrasement de la structure de bois Burn on the bay. Au lendemain de cet événement, les organisateurs pensaient déjà à ce qui allait remplacer les deux moitiés de pyramides inversées de cette année.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663

Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldien Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

LONG

L'équipe Game of Stones a remporté la seconde place du tournoi de curling « John » Spiel sur quatorze formations inscrites. Wendy Taylor, Melinda Mansour, Brad Peats, Vince Wawryk et Danielle Wawryk ont remporté trois matchs sur quatre durant les trois jours du tournoi, soit les 25, 26 et 27 mars.

JOHN

Fat bike, Volley-Ball ou Frisbee ultime, ce 5e festival a été trés sportif pour certains. Ici, deux membres du Yellowknife Ultimate Club participent à une joute qui a vu l'équipe bleue dominer facilement les jaunes sur ce terrain extrême.

2016

Jake Olson, acheteur et vendeur d'or, présente un nouveau produit touristique voulant faire l'éloge du patrimoine aurifère de la capitale. Aurora Gold consiste en une fiole emprisonnant du quartz provenant de Yellowknife et des paillettes d'or dans une solution d'huile végétale. Les deux puits des mines Giant et Con sont dépeints sur la carte.

JAMBOREE

Kevin Paradis en a rassasié plus d'un en servant l'Amazing Poutine dans la tente des concessions alimentaires.

Chronique de la francophonie

Francophone chez-soi et dans le monde

Réjean Paulin (Francopresse)

Mars était le Dieu de la guerre dans la mythologie romaine. C'est aussi le mois que l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) a choisi pour célébrer la présence française dans le monde. On peut y voir un certain symbolisme, car c'est au prix d'une lutte constante que l'on parvient à préserver sa langue.

Cette initiative de l'OIF donne une dimension planétaire à la francité, ce qui est d'une valeur inestimable pour toute communauté minoritaire isolée. Elle lui confirme que sa langue maternelle n'est pas une excroissance insolite dans le paysage sonore, mais qu'elle fait partie d'un ensemble beaucoup plus grand, qui dépasse ses frontières. Bref, un ensemble qui soit à la mesure de la planète que nous habitons.

Aux côtés de l'anglais, du russe, de l'espagnol, de l'arabe et du chinois, le français est l'une des six langues que les Nations-Unis célèbrent. Des 193 états membres, 38 communiquent en français avec l'ONU.

Le sentiment d'isolement peut alors faire place à cette sensation d'appartenir à une grande famille qui participe à la vie planétaire sous toutes ses facettes.

Récemment, la ministre fédérale du Développement international et de la francophonie, Marie-Claude Bibeau, faisait état des grandes priorités de son ministère dans le cadre des célébrations de la francophonie. Défense des droits de la personne, des droits des femmes, lutte au terrorisme, changement climatique, assistance aux pays vulnérables sont parmi les préoccupations qu'elle a exprimées. Tout un projet de société, en somme.

Mais les rapports humains étant ce qu'ils sont, l'affrontement fait partie de la vie. L'essor du français n'y échappe pas. L'histoire abonde en pages et chapitres qui relatent les luttes menées au nom de la francophonie pour assurer sa capacité de participer à l'évolution du monde.

Cette lutte, le citoyen la mène souvent lui-même. C'est sur sa victoire quotidienne que peut s'asseoir l'État qui se revendique du monde francophone. C'est

Chronique
Suite en page 7

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Avis d'appel d'offres nº 0000000412

Application d'une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique (2016)

– Diverses routes des TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres pour la fourniture et l'application d'une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique sur diverses routes des TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 20 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 29 mars 2016.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 12 avril 2016, à 13 h 30, au 2e étage du Centre B&R Rowe, situé au 76, promenade Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'aéronef à voilure tournante de taille intermédiaire
Avis d'appel d'offres nº 0000000452

– Fort Simpson, TNO –

Au nom du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'aéronef à voilure tournante de taille intermédiaire.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 19 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles en date du 18 mars 2016

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-872-7411
Courriel : psstendersfortsmith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Contrat pour le soutien du réseau du GTNO
Avis d'appel d'offres nº 0000000459

– Diverses collectivités, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services de soutien de réseau d'entreprises.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 15 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 21 mars 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux à bureaux et d'espace d'entreposage

Avis d'appel d'offres nº 0000000456

– Fort Smith, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services de location clés en main pour des locaux à bureaux au centre-ville de Fort Smith d'une superficie utilisable d'au moins 190 mètres carrés, ainsi que pour un espace d'entreposage chauffé et sécurisé d'une superficie utilisable maximale de 80 mètres carrés.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 11 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 21 mars 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

Le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'applique à la présente demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Parc territorial Fred Henne – Services d'exploitation et d'entretien du terrain de camping

Événement nº 0000000279

– Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'exploitation et d'entretien au terrain de camping du Parc territorial Fred Henne.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 13 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'aéronef à voilure tournante de taille moyenne
Avis d'appel d'offres nº 0000000451

– Hay River, TNO –

Au nom du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'aéronef à voilure tournante de taille moyenne à Hay River.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 19 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles en date du 18 mars 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-872-7411
Courriel : psstendersfortsmith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Chronique

Suite de la page 6

son effort constant pour protéger et développer sa langue qui édifie pièce par pièce ce grand ensemble planétaire

La dernière initiative de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) s'inscrit dans cette mouvance. Elle veut aider les familles dont un des parents est de langue maternelle anglaise à transmettre le français aux enfants.

L'ACFO de Hamilton

Autre initiative intéressante, celle de l'ACFO de Hamilton, en Ontario. Elle avait adopté sept résolutions en 2014, dans le cadre des célébrations de mars. Elle ne sollicitait aucun gouvernement. Non, elle interpelait le citoyen en touchant sa fibre française; rien de compliqué, mais qui demandait quand même un effort responsable.

L'ACFO de Hamilton recommandait d'utiliser tous les services en français offert par les gouvernements, de soutenir des services en français sur les réseaux sociaux et de s'y exprimer en français, de connaitre les organismes francophones du voisinage, de choisir le français aux guichets automatiques et autre services informatisés, de participer à la vie francophone et, enfin, de faire du bénévolat, toujours dans la langue de Molières.

Ce ne sont pas de grands énoncés ronflants ou verbeux, mais du concret. Appelons-les les Sept résolutions de la sagesse. Les mettre en pratique rendrait le français manifeste au gouvernement, dans les commerces, les communications et dans l'action communautaire. Sept petits gestes à la portée de tous…

Sept, c'est aussi le nombre de notes de la gamme diatonique. Si en se manifestant de la sorte, la francophonie canadienne faisait résonner le plus beaux des accords dans le grand concert planétaire… Pour faire oublier, par exemple, les commentaires désobligeants à l'endroit des francophones du Nouveau-Brunswick que CBC a reçus, et que le juriste Michel Doucet a dénoncés début mars.

J'ai commencé cette chronique en évoquant la guerre et les Romains. Je préfère vous laisser sur ce dicton. «En mars, les giboulées sont la bataille que le printemps finit toujours par gagner».

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca

Formateur d'adultes en milieu communautaire

Collège Aurora — **Tuktoyaktuk, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 21 391 $.

Nº du concours : 13410 **Date limite :** 8 avril 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Téléc. : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Conseiller en gestion des eaux

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**

Service des terres et des eaux

Poste temporaire d'un an

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13430 **Date limite :** 4 avril 2016

Formateur d'adultes en milieu communautaire

Collège Aurora — **Tsiigehtchic, TNO**

Poste saisonnier permanent

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 20 723 $.

Nº du concours : 13408 **Date limite :** 8 avril 2016

Superviseur technique de l'imagerie diagnostique

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Imagerie diagnostique

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement varie entre 46,85 $ et 55,93 $ l'heure (soit entre 91 358 $ et 109 064 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13419 **Date limite :** 8 avril 2016

Coordonnateur des urgences médicales, Urgences-médic

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Urgences-médic

Poste permanent

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13405 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Administrateur du système d'archivage et de transmission d'images (PACS) à l'échelle des TNO

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Imagerie diagnostique

Poste permanent

Le traitement varie entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 263 $ et 104 208 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13418 **Date limite :** 29 avril 2016

Assistant au programme clinique des Services de réadaptation

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services administratifs

Poste temporaire jusqu'au 7 juin 2017

Le traitement initial est de 31,16 $ l'heure (soit environ 60 762 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13420 **Date limite :** 1er avril 2016

Coordonnateur des urgences médicales de relève, Urgences-médic

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $.

Nº du concours : 13401 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Infirmier autorisé de relève – Service des urgences

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $.

Nº du concours : 13423 **Date limite :** 8 avril 2016

Infirmier autorisé de relève en médecine

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement varie entre 42,75 $ et 51,03 $ l'heure (soit entre 83 363 $ et 99 209 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $.

Nº du concours : 13400 **Date limite :** 15 avril 2016

Infirmier autorisé – Service des urgences

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13421 **Date limite :** 8 avril 2016

Infirmier autorisé – Service des urgences

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste temporaire jusqu'au 31 janvier 2017

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13426 **Date limite :** 8 avril 2016

Analyste principal des politiques

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**

Politiques et planification

Poste permanent

Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13434 **Date limite :** 7 avril 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

GRC

Ils vont frapper le jack pot

Si 2011 a été une bonne année, 2016 promet d'être une année fumante.

Alain Narett-Dambouche, collaboration spéciale

Yellowstone (T.N.-L.) – Certains hauts gradés de la force policière locale étaient enragés la semaine dernière alors que le dernier budget fédéral ne prévoyait aucun argent supplémentaire pour les forces de l'ordre. Après une semaine de réflexion très poussée, ils ont trouvé la solution à leur situation financière précaire. À quelques mois d'une légalisation du commerce du cannabis – pot pour les intimes – la GRC a décidé de revendre à même ses réserves, tous les stupéfiants saisis au fil des ans.

C'est la révélation qu'a fait la caporale Marie-Soleil Crapet, responsable des communications. « Dès que le gouvernement légalisera le commerce du cannabis, nous serons prêts à offrir au public le meilleur produit qui soit, dont le cuvée cannabis 2011, une année extraordinaire. »

« Nous avons plusieurs milliers de kilos de cannabis saisis au fil des années, a confirmé le sergent Jean Doré. Il reste même plusieurs kilos de la fameuse cuvée 2011, mais dépêchez-vous, les quantités diminuent rapidement. »

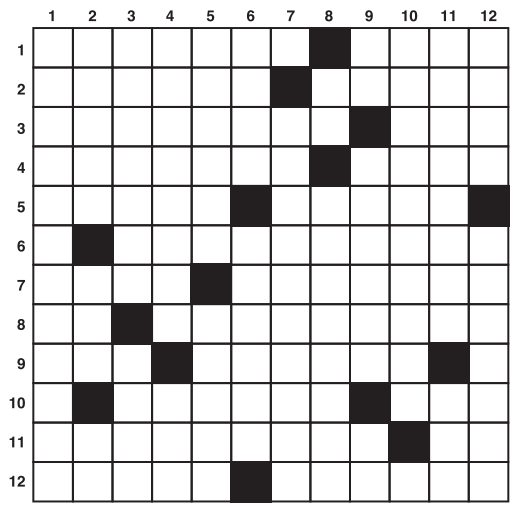
La GRC vient de terminer la réfection de sa réception pour y emménager une tabagie spécialisée et pour que le public ne soit pas confus, ils renommeront cette section la Grande Récolte du Cannabis (GRC).

« Je peux confirmer que ce produit est très médicinal, a indiqué M. Doré. On a mis en place un projet pilote pendant cinq ans, dès la fameuse récolte du siècle en 2011, et on n'a pas dénombré un seul cas de congé de maladie au sein de notre quartier général. »

« Bientôt nous serons en mesure de partager notre expérience si peu chèrement acquise », a annoncé Mlle Marie-Soleil Crapet. « Notre nouvelle devise sera : Roule, mais roule égal. »

MOTS CROISÉS

Nº 415



HORIZONTALEMENT

1- Pénètrent. – Ville de Roumanie.
2- Ouverture nécessaire. – Classe préparatoire.
3- Bâtons de commandement. – Grande voile triangulaire.
4- Lieux plantés d'ormes. – Artistes allemands (1686-1739).
5- Repos. – Abandonnai.
6- Qui sert à élever des fardeaux.
7- Commune du Morbihan. – Apposer sa signature pour prouver sa présence à une réunion.
8- Bouquiné. – Se dit d'une population d'une arrivée récente dans un pays (pl.).
9- Saint-Jean. – Jaunisse.
10- Rendre tranchant. – Ait une expression gaie.
11- Redonnée des forces. – Conjonction.
12- Prénom féminin. – Danseur britannique (1906-1988).

VERTICALEMENT

1- Séduira.
2- Substance dure, riche en calcaire. – Enleva la vie. – Se suivent en sens inverse.
3- Abondamment imbibée. – Niais, dupe.
4- Fit ripaille. – Poil.
5- Essence d'un être. – Ville de Belgique.
6- Arbre dont les racines sont utilisées en médecine traditionnelle. – Système de fermeture.
7- Dérobera subtilement.
8- Post-scriptum. – Tablettes fixées horizontalement sur un mur.
9- Altesse royale. – Apprécier beaucoup quelque chose. – Interjection.
10- Saigner de nouveau.
11- Procédée à l'appairage de. – Échelle de sensibilité des émulsions photographiques.
12- Mammifère ruminant. – Dans le Bas-Rhin.

RÉPONSE DU Nº 415

Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion

SEMAINE DU 3 AU 9 AVRIL 2016

Bélier (21 mars - 20 avril)
Un petit problème de santé pourrait prendre des proportions inquiétantes. Ce sera en prenant la situation au sérieux que vous parviendrez à la régler une fois pour toutes.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Il y aura sûrement beaucoup de gens autour de vous. Vos amis vous lanceront de nombreuses invitations pour différentes activités toutes plus passionnantes les unes que les autres.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
Au travail ou à la maison, vous vous retrouverez avec davantage de responsabilités sur les épaules. Vous devrez remettre vos priorités dans l'ordre et cesser toute forme de procrastination.

Cancer (22 juin - 23 juillet)
Un voyage pourrait s'organiser en toute spontanéité. Vous découvrirez une nouvelle forme de spiritualité qui vous plaira et qui vous entraînera vers un mieux-être des plus bénéfiques.

Lion (24 juillet - 23 août)
Il y aura beaucoup d'émotion dans l'air! Famille et amis seront au rendez-vous pour vous aider dans une situation complexe à la maison. Les choses devraient s'éclaircir rapidement.

Vierge (24 août - 23 septembre)
Il est toujours beaucoup plus facile de s'entendre avec des gens avec qui l'on n'est pas impliqué émotionnellement… Vous devrez notamment imposer un peu de discipline à vos enfants.

Balance (24 septembre - 23 octobre)
Vous aurez énormément de petits détails à prendre en considération. Au boulot, une importante promotion vous attend, mais il faudra négocier les nouvelles conditions de travail.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
Vous êtes un être passionné et l'amour frappera à votre porte si vous êtes célibataire. Il s'agit possiblement d'un ami de longue date qui vous fera une déclaration d'amour.

Sagittaire (23 novembre - 21 décembre)
Vos projets de déménagement devraient commencer à se concrétiser. Vous mettrez les besoins de votre famille en priorité, même si votre agenda sera surchargé au cours des prochains jours.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Vous serez particulièrement tenté de vous offrir une nouvelle voiture. Vous devrez être raisonnable à ce sujet pour éviter un stress financier qui ne serait certainement pas le bienvenu.

Verseau (21 janvier - 18 février)
L'aspect affectif occupera une place importante dans votre cœur. Il faut prendre le temps d'avoir une bonne conversation pour vous comprendre s'il y a la moindre tension dans votre couple.

Poissons (19 février - 20 mars)
Vous déborderez d'énergie et vous vous sentirez d'attaque pour régler de nombreux problèmes. Vous serez heureux de mettre les différents soucis qui vous perturbaient derrière vous.